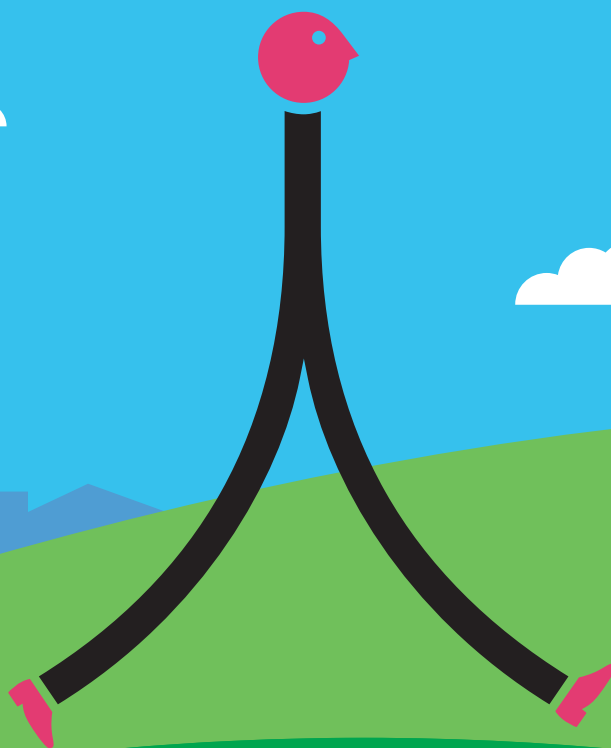


# Chineasy™

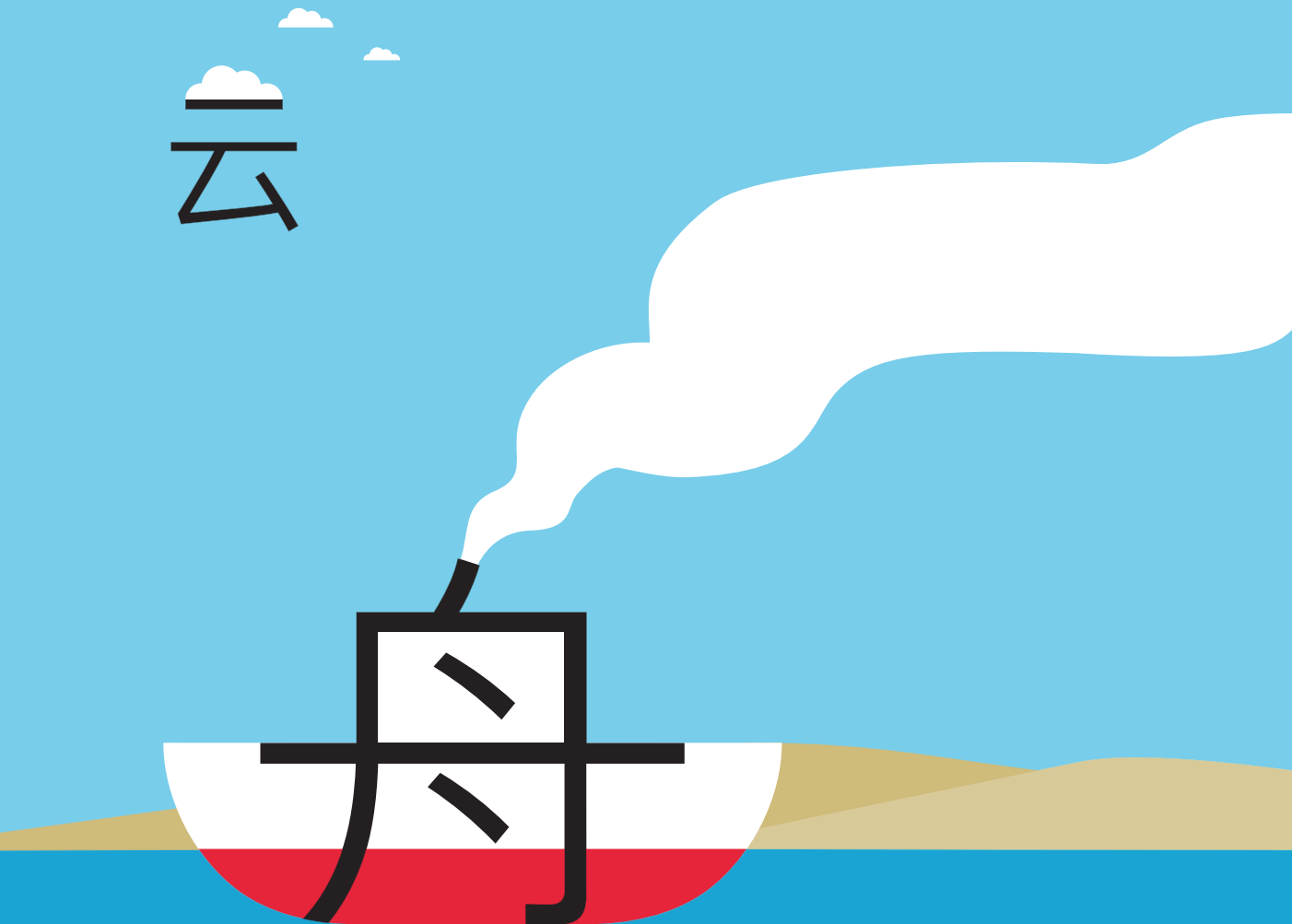
КАЖДЫЙ ДЕНЬ

ШАОЛАНЬ СЮЭ 曉嵐



## Знакомство с китайским языком и культурой

[Почитать описание, рецензии и купить на сайте МИФа](#)



ШАОЛАНЬ СЮЭ 曉嵐

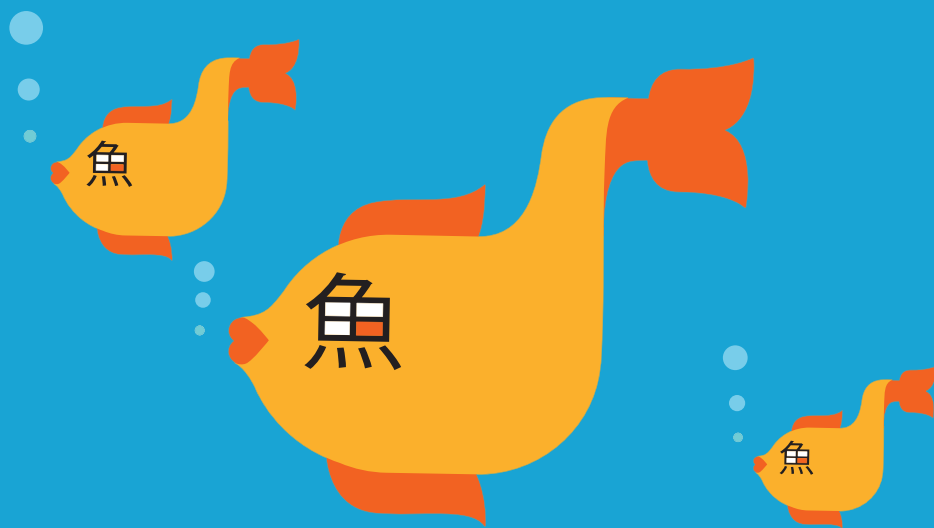
# Chineasy™

## КАЖДЫЙ ДЕНЬ

Знакомство с китайским языком и культурой

Иллюстрации НОМА БАРА

Перевод с английского



МОСКВА

«МАНН, ИВАНОВ И ФЕРБЕР»

[Почитать описание, рецензии и купить на сайте МИФа](#)

## СОДЕРЖАНИЕ

---

Дочь каллиграфа 8  
Как пользоваться книгой 10



ГЛАВА 1  
Числа, время, даты 20



ГЛАВА 2  
Солнечная система  
и пять элементов 44



ГЛАВА 3  
Люди 60



ГЛАВА 4  
Природа и погода 86





## ГЛАВА 5

Животные 102



## ГЛАВА 6

Описание предметов 118



## ГЛАВА 7

Здоровье и благополучие 136



## ГЛАВА 8

Путешествия 152



## ГЛАВА 9

Города и страны 168

## ГЛАВА 10

Современная жизнь 184



## ГЛАВА 11

Еда и напитки 200



Составные слова  
и предложения 216



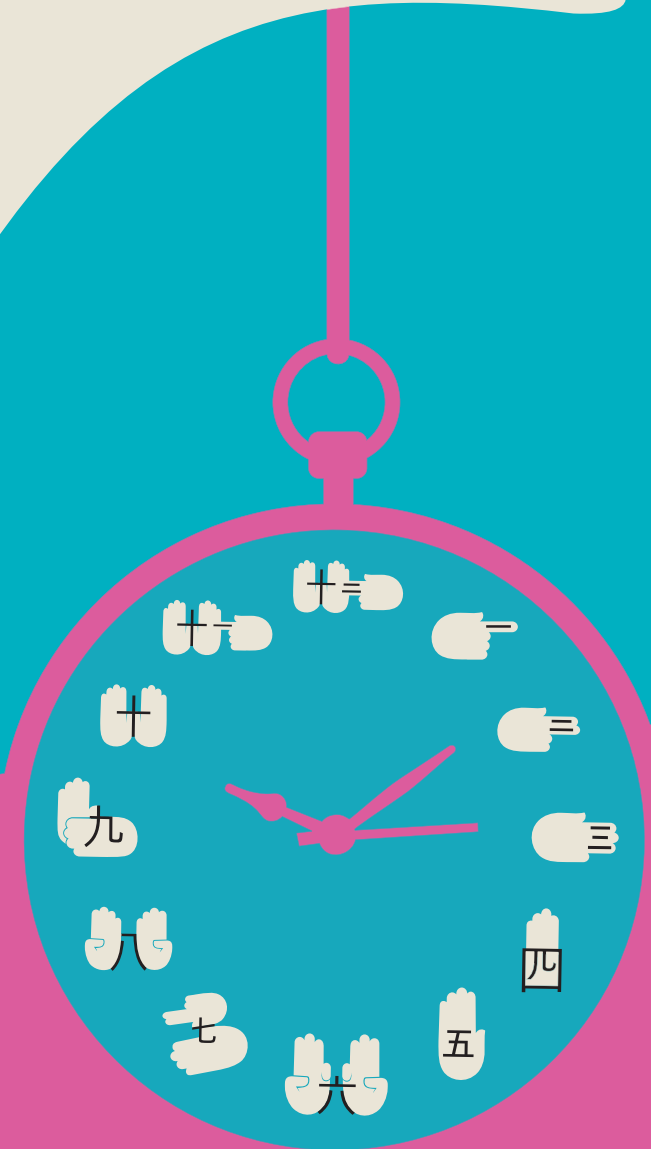
## СПРАВКА

Основные иероглифы 224  
Указатель слов и иероглифов 242  
Благодарности 254



# ГЛАВА 1

## ЧИСЛА, ВРЕМЯ, ДАТЫ



# Числа от единицы до десяти

## 一 один (yī<sup>1</sup>)

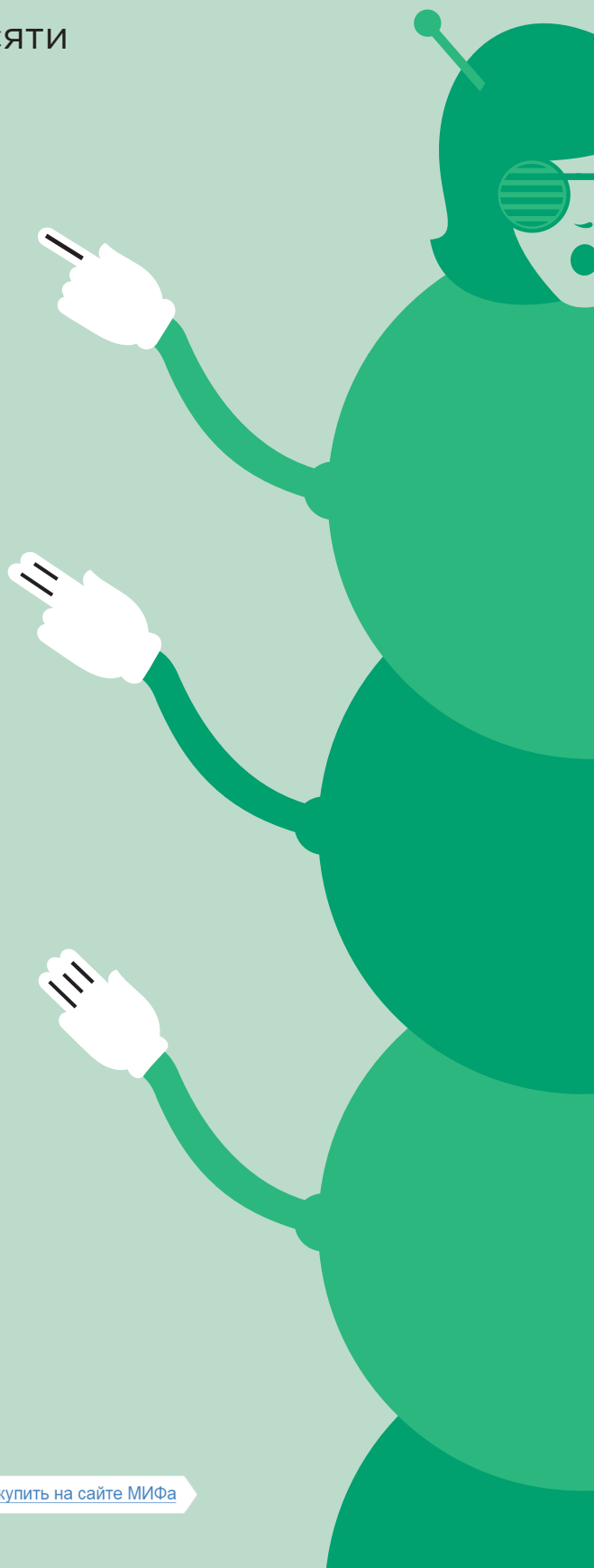
Иероглиф, передающий значение «один», — простая горизонтальная линия. Он состоит из одной черты (по-китайски она называется *heng*), и вполне резонно, что с него начинают изучение китайской письменности. Его произношение может варьироваться в зависимости от словосочетания, в котором он употребляется, см. стр. 19.

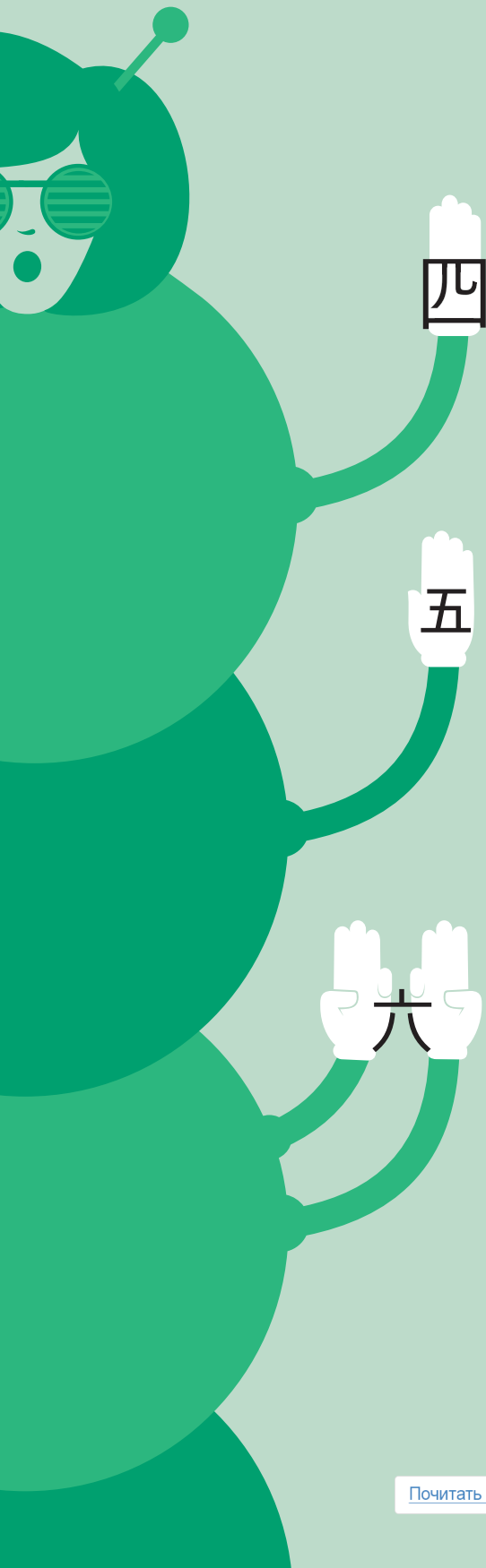
## 二 два (èr<sup>4</sup>)

Этот иероглиф так же прост, как и иероглиф «один». Мы лишь добавили под первой горизонтальной чертой вторую, чуть более длинную. Число «два» в китайской культуре считается благоприятным, есть даже поговорка: «Хорошие вещи приходят парами».

## 三 три (sān<sup>1</sup>)

Иероглиф со значением «три» образуется путем добавления третьей горизонтальной черты к иероглифу «два». «Три» часто обозначает «множество». В конфуцианстве и даосизме (см. стр. 83) иероглиф «три» обозначает Небо, Землю и человечество.





#### 四 четыре (sì<sup>4</sup>)

Число «четыре» считается крайне несчастливым, поскольку иероглиф звучит почти так же, как и иероглиф 死 (sǐ<sup>3</sup>), имеющий значение «смерть». Это объясняет отсутствие в некоторых высотных зданиях этажей, в которых есть цифра 4.

В ресторане официант скорее скажет «столик на троих и еще одного» (三加一; sān<sup>1</sup> jiā<sup>1</sup> yī<sup>1</sup>), чем «столик на четверых».

#### 五 пять (wǔ<sup>3</sup>)

Это число связано с пятью элементами китайской философии (о них подробнее в следующей главе) и китайским императором. Именно поэтому в воротах на площади Тяньаньмэнь пять арок.

#### 六 шесть (liù<sup>4</sup>)

Изначально этот иероглиф был изображением шалаша, однако сейчас 六 имеет только значение «шесть». Это счастливое число в Китае, особенно для тех, кто занимается бизнесом. Очень известная поговорка 六六大顺 (liù<sup>4</sup> liù<sup>4</sup> dà<sup>4</sup> shùn<sup>4</sup>) означает «двойная шестерка». Ее используют, желая всего наилучшего в Новый год, в день свадьбы или в день рождения, а также в пожеланиях удачи в лотерее.

## 七 семь (qī)

Семь обозначает единение и считается благоприятным числом, особенно для тех, чье сердце не свободно. В традиционных китайских религиях 49 (7 x 7) — количество дней, в течение которых душа умершего пребывает среди живых. Поэтому похоронная церемония длится 49 дней, и все это время читаются соответствующие молитвы.

## 八 восемь (bā)

В пекинском и кантонском диалектах иероглиф «восемь» произносится так же, как слова «благополучие» и «удача», и это сделало его самым популярным иероглифом среди говорящих по-китайски во всем мире. К примеру, Олимпийские игры 2008 года начались в 8 часов вечера 8 августа 2008 года. Какая удача!

## Счет от 11 до 99

Образование чисел от 11 до 99 в китайском языке не составит для вас труда, если вы выучите числа от 0 до 10 и три следующих правила.

Для чисел от 11 до 19 мы используем число 十 (десять) и еще одно число за ним.

$$11 = 10 (十) + 1 (一) = 十一$$

$$12 = 10 (十) + 2 (二) = 十二$$

И так далее, таким образом, 19 — это 十九.

Число 0 в китайском языке обозначается иероглифом 零 (líng<sup>2</sup>), однако нередко используется и арабская цифра 0 или круг, особенно когда речь идет о датах или числах.



Числа 20, 30, 40 и так далее до 90 просто считаются по десяткам:

$$20 = 2 (二) \times 10 (十) = 二十$$

$$30 = 3 (三) \times 10 (十) = 三十$$

$$90 = 9 (九) \times 10 (十) = 九十$$

Остальные числа до 99 требуют элементарной арифметики, например:

$$22 = 2 (二) \times 10 (十) + 2 (二) = 二十二$$

$$45 = 4 (四) \times 10 (十) + 5 (五) = 四十五$$

$$99 = 9 (九) \times 10 (十) + 9 (九) = 九十九$$

Ну вот, теперь вы умеете считать по-китайски от 0 до 99! На стр. 36 вы узнаете, как обозначаются более сложные числа.



## 九 девять (jiu³)

Число «девять» также считается счастливым, поскольку оно связано с императором (и с драконами) и произносится как слово со значением «долговременный» 久 (jiu³). Традиционно на одеждах императора изображались девять драконов. Согласно китайской мифологии, у дракона девять детей. Этот иероглиф также обозначает «гармонию».

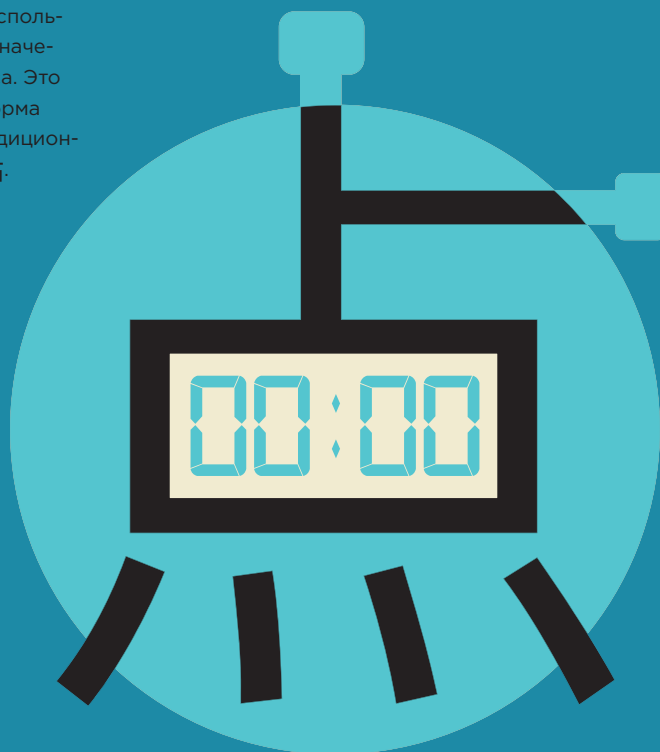
## 十 десять (shi²)

В надписях на гадательных костях иероглиф «десять» часто изображался как вертикальная черта с точкой посередине. Так обозначалось число «десять» в древности — узел, завязанный на середине веревки. «Десять» в китайской культуре обозначает цельность, завершенность. Выражение 十全十美 (shi² quan² shi² mei³) означает «прекрасный во всем, совершенный».

# Поговорим о времени

点 точка/час  
(dian³)

点 — очень полезный иероглиф. Он может означать «точка», «капля», «пятно» или «место». В контексте времени он имеет значение «час» и используется для обозначения точного часа. Это упрощенная форма иероглифа, традиционная форма — 點.





## 一点 один час (yí<sup>1</sup> dian<sup>3</sup>)

Если мы поставим иероглиф «один» перед иероглифом «час», получится «один час». Отвечать, который час, очень просто!

«Один час» = «один»  
一 + «час» 点 = 一点  
(или 一點 в его традиционном написании)

## 八点 восемь часов (bā<sup>1</sup> dian<sup>3</sup>)

Та же схема работает и для обозначения, скажем, восьми часов утра или вечера.

Восемь часов = «восемь» 八 + «час» 点 = 八点 (или 八點 в традиционном написании)

На стр. 131 я привожу выражения, обозначающие половину часа.

## 年 год (nian<sup>2</sup>)

Самая ранняя форма этого иероглифа в надписях на гадательных костях изображала человека, несущего домой урожай. Постепенно его значение преобразовалось в значение «год». Это легко понять: ведь без помощи современных аграрных технологий наши предки могли собирать только один урожай в год.

## 月 луна/месяц (yue<sup>4</sup>)

Традиционный китайский календарь основан на лунных циклах, поэтому в дополнение к значению «луна» иероглиф 月 также имеет значение «месяц». Даты многих азиатских праздников по-прежнему определяются по традиционному календарю.

## 日 солнце/день (ri<sup>4</sup>)

Первоначально иероглиф, обозначающий солнце, выглядел как круг с точкой в центре. Он был больше похож на солнце, чем современный иероглиф. Постепенно точка превратилась в горизонтальную черту посередине, а круг — в прямоугольник. Этот иероглиф также имеет значение «день», поскольку мы полагаем, что день начинается с восходом солнца и заканчивается с его заходом.



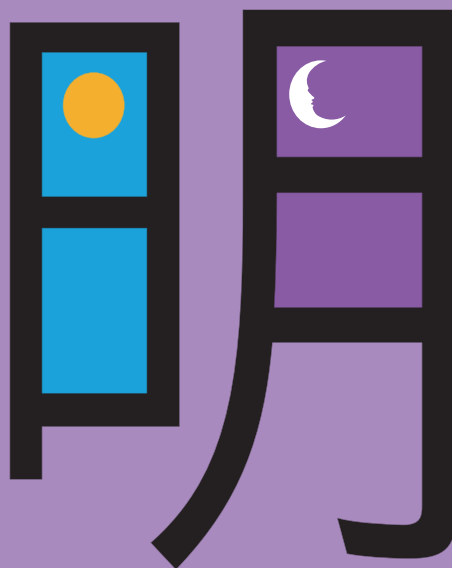
= 1

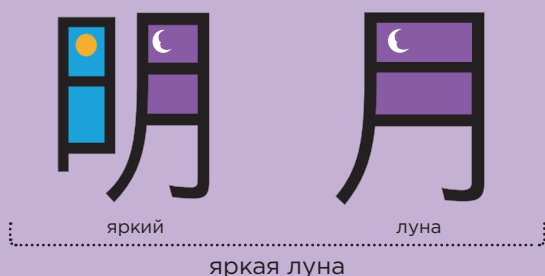
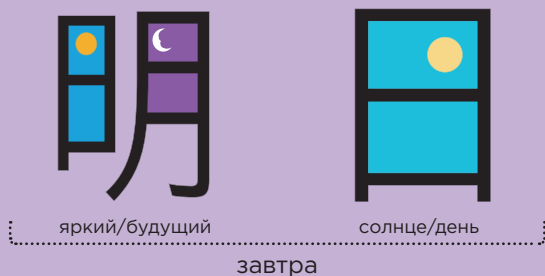
$$12 \times \text{🌙} = 365 \times \text{🌞}$$



明 яркий/будущий (míng<sup>2</sup>)

Когда солнце (日) и луна (月) светят вместе, они образуют иероглиф со значением «яркий» или «яркость». Этот иероглиф также может иметь значение «завтра», «будущий» или «следующий». Мне нравится представлять это как солнце и луну, встречающихся на небосклоне вечером, когда текущий день вот-вот окончится и наступит завтра.





## 明日 завтра (ming<sup>2</sup> ri<sup>4</sup>)

яркий / будущий +  
день = следующий  
день / завтра

Хотя иероглиф 明 может иметь значение «завтра», он чаще встречается в словосочетании 明日 — «следующий день», где 明 работает как прилагательное, описывающее существительное 日 «день». Мы также можем использовать это слово для обозначения неопределенной даты в будущем.

Вы не ошибетесь, если скажете, что сочетание 明日 означает «яркое солнце», но в этом значении его, как правило, не используют.

## 明月 яркая луна (ming<sup>2</sup> yue<sup>4</sup>)

яркий + луна = яркая  
луна

Соединяя иероглифы 明 «яркий» и 月 «луна», мы получаем «яркую луну». Это слово часто используется для передачи значений «яркий», «ясный», «явный» или «мудрый». Вы будете правы, решив, что 明月 означает «следующий месяц», однако это значение передается с помощью сочетания 下個月 (xia<sup>4</sup> ge<sup>4</sup> yue<sup>4</sup>).

## 明年 следующий год (ming<sup>2</sup> nian<sup>2</sup>)

яркий/будущий + год =  
следующий год





**Почитать описание и заказать  
в МИФе**

**Смотреть книгу**

Лучшие цитаты из книг, бесплатные главы и новинки:

Взрослые книги:



Проза:



Детские книги:

